



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Contrastive English-German grammar

Educational subject description sheet

Basic information

Study programme Lingwistyka stosowana (Applied Linguistics and Intercultural Communication) Speciality - Organizational unit Faculty of Modern Languages and Literatures Study level First-cycle programme Study form Full-time Education profile General academic		Didactic cycle 2023/24 Subject code 09LSAS.110S.04091.23 Lecture languages English Course type Obligatory Block specialty subjects
Subject coordinator	Andrzej Danielak	
Lecturer	Andrzej Danielak	
Period Semester 5	Activities and hours • Conversatory classes: 30, Exam	Number of ECTS points 5

Goals

Code	Goal
C1	educating the students in the ability to recognize the types of linguistic structures, both in English and in German, as well as the ability to indicate their characteristic features
C2	developing the ability to analyze language structures in the contrastive English-German aspect
C3	presenting the practical applications of contrastive research in translation
C4	gaining knowledge of the similarities and differences in particular subsystems of the English and German language, with particular emphasis on morphology and syntax
C5	developing the ability to recognize structures susceptible to interference in the context of English and German
C6	developing communication and teamwork skills

Entry requirements

Confirmed knowledge and skills in the field of practical English and German grammar at the level of at least B1+

Subject learning outcomes

Code	Outcomes in terms of	Learning outcomes	Examination methods
Knowledge - Student:			
W1	knows the basic terms in the field of comparative analysis	LSA_K1_W01, LSA_K1_W02, LSA_K1_W03, LSA_K1_W04, LSA_K1_W05, LSA_K1_W06, LSA_K1_W08	Written exam, Written colloquium
Skills - Student:			
U1	explains the differences between the types of structures in English and German	LSA_K1_U03, LSA_K1_U04, LSA_K1_U05, LSA_K1_U06, LSA_K1_U07	Written exam, Written colloquium
U2	characterizes and recognizes the types of structures in English and German.	LSA_K1_U03, LSA_K1_U04, LSA_K1_U05, LSA_K1_U06, LSA_K1_U07	Written exam, Written colloquium
U3	analyzes the structures in English and in German.	LSA_K1_U03, LSA_K1_U04, LSA_K1_U05, LSA_K1_U06, LSA_K1_U07	Written exam, Written colloquium
U4	uses linguistic terminology when speaking about the similarities and differences in English and German.	LSA_K1_U03, LSA_K1_U04, LSA_K1_U05, LSA_K1_U06, LSA_K1_U07	Written exam, Written colloquium
Social competences - Student:			

Code	Outcomes in terms of	Learning outcomes	Examination methods
K1	is ready to critically refer to literary sources.	LSA_K1_K01	Written exam, Written colloquium

Study content

No.	Course content	Subject learning outcomes	Activities
1.	Introduction to comparative language analysis	W1, K1	Conversatory classes
2.	Selected problems of morphology in the English-German contrastive approach (articles, prepositions, adjectives, verbs, nouns, passive voice, moods)	U1, U2, U3, U4	Conversatory classes
3.	Selected problems of punctuation in contrastive English-German approach.	U1, U2, U3, U4	Conversatory classes
4.	Selected problems of syntax in contrastive English-German approach	U1, U2, U3, U4	Conversatory classes
5.	Selected problems of English-German translation.	U1, U2, U3, U4	Conversatory classes

Additional information

Activities	Teaching and learning methods and activities
Conversatory classes	Discussion, Work with text, Case study, Solving tasks (e.g. computational, artistic, practical), Work in groups, Translation analysis

Activities	Credit conditions
Conversatory classes	<p>Assessment criteria in accordance with AMU in Poznan's grading system: Very good (bdb; 5,0): Good plus (+db; 4,5): Good (db; 4,0): Satisfactory plus (+dst; 3,5): Satisfactory (dst; 3,0): Unsatisfactory (ndst; 2,0):</p> <p>The following scale will be used to evaluate the test and exam that can be converted into values expressed in numbers:</p> <p>0-59% - insufficient 60-67% - satisfactory 68-75% - satisfactory plus 76 -85% - good 86 -90% - good plus 91-100% - very good</p> <p>Detailed assessment criteria:</p> <p>insufficient : The student does not know the principle of comparative analysis. The student does not have a satisfactory knowledge of the similarities and differences between the English and German languages in terms of morphology and syntax. Does not participate actively in classes, is not prepared for classes; the disqualifying condition is also the absence from at least 1/3 of the classes or exceeding the limit of permissible absences.</p> <p>Satisfactory: The student knows the rules of comparative analysis to a satisfactory degree. The student has a satisfactory knowledge of the similarities and differences between the English and German languages in terms of morphology and syntax. Does not participate actively in classes, is satisfactorily prepared for classes; the student has not exceeded the limit of admissible absences.</p> <p>Satisfactory plus: The student knows the rules of comparative analysis to a good degree. The student has more than satisfactory knowledge of the similarities and differences between English and German in terms of morphology and syntax. Actively participates in classes, is well prepared for classes; the student has not exceeded the limit of admissible absences.</p> <p>Good: The student knows the rules of comparative analysis to a good degree. The student has a good knowledge of the similarities and differences between English and German in terms of morphology and syntax. Actively participates in classes, is well prepared for classes; the student has not exceeded the limit of admissible absences.</p> <p>Good plus: The student knows the rules of comparative analysis to a good degree. The student has over a good knowledge of the similarities and differences between English and German in terms of morphology and syntax. He actively participates in classes, is very well prepared for classes and shows commitment; the student has not exceeded the limit of admissible absences.</p> <p>Very good: The student knows the rules of comparative analysis very well. The student has a very good knowledge of the similarities and differences between English and German in terms of morphology and syntax. He actively participates in classes, is very well prepared for classes and shows commitment, the student has not exceeded the limit of admissible absences.</p>

Literature

Obligatory

1. – Crystal, D. 2005. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: CUP.
2. – Hansen, K. 1983. Studien zur Sprachkonfrontation (Englisch-Deutsch). Berlin : Humboldt-Universität.
3. – Lohnes Walter F. Ed., Hopkins Edwin A. Ed., 1982. The Contrastive Grammar of English and German Michigan : Karoma Publishers.

Optional

1. – Engel, U. 2004. Deutsche Grammatik. München : Iudicium.
2. – Helbig, G. 1999. Deutsche Grammatik : Grundfragen und Abriß. München : Iudicium-Verl.

Calculation of ECTS points

Activities	Activity hours*
Conversatory classes	30
Preparation for classes	30
Reading the indicated literature	30
Preparation for the exam	45
Preparation for the assessment	15
Student workload	Hours 150
Number of ECTS points	ECTS 5

* academic hour = 45 minutes

Learning outcomes

Code	Content
LSA_K1_K01	The graduate is ready to critically apply and continuously update knowledge and skills in the context of their profession, including the recognition of the importance of knowledge in solving cognitive and practical problems and consulting experts in the case of difficulties in solving the problem independently.
LSA_K1_U03	The graduate can independently use the subject-matter knowledge, including an innovative use of traditional and multimedia sources of information (in particular encyclopedias, dictionaries and corpora) available in the languages of a given specialty/specialization.
LSA_K1_U04	The graduate can use the subject-matter knowledge in an innovative way to formulate and analyze complex and unusual problems as well as to justify the choices made in professional settings, as per a given specialty/specialization and in circumstances which are not fully predictable.
LSA_K1_U05	The graduate can recognize, analyze and evaluate language, linguistic-communicative and social-cultural processes and phenomena as well as processes in human-computer interaction based on the acquired knowledge and using standard methods and tools for linguistic research, with a reference to a given specialty/specialization.
LSA_K1_U06	The graduate can create and analyze written and oral forms in the languages of a given specialty/specialization, using specialist terms and up-to-date methods and research tools, and participate in a debate (i.e. present and evaluate different opinions and positions and discuss them).
LSA_K1_U07	The graduate can independently, analytically and critically interpret texts and language, linguistic-communicative, social-cultural and technological phenomena with a reference to a given specialty/specialization.
LSA_K1_W01	The graduate knows and understands the nature of applied linguistics with reference to the field of linguistics as well as humanities and other sciences.
LSA_K1_W02	The graduate knows and understands advanced concepts, topics and theories of applied linguistics depending on the specialty/specialization (including research on language and its social, cultural, technological and civilization contexts).
LSA_K1_W03	The graduate knows and understands contents, form and functions of essential terminology in applied linguistics.
LSA_K1_W04	The graduate knows and understands research methodology in applied linguistics with reference to the specialty/specialization.
LSA_K1_W05	The graduate knows and understands selected advanced topics in general linguistics.
LSA_K1_W06	The graduate knows and understands selected advanced specific topics in applied linguistics.
LSA_K1_W08	The graduate knows and understands comprehensive nature of language and verbal communication.